

ИЗ ИСТОРИИ НАУКИ

DOI: 10.31696/S086919080035660-3

НОВЕЙШИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭПИГРАФИКИ ДРЕВНЕЙ ЯВЫ

© 2025

А.О. ЗАХАРОВ ^a^a – Институт востоковедения РАН, Москва

ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Резюме: Исследование надписей Явы на древнеяванском, древнемалайском и санскрите продолжается уже более полутора столетий, но только в последние годы началось составление онлайн-каталога – перечня всех надписей островной Юго-Восточной Азии (проект *Inventaris Daring Epigrafi Nusantara Kuno / IDENK*), и онлайн-публикация транскрипций и переводов с текстологическим и историческим комментарием (в рамках проекта *Domestication of 'Hindu' Asceticism and the Religious Making of South and Southeast Asia / DHARMA*). Эпиграфическая команда Национального агентства исследований и инноваций (*Badan Riset dan Inovasi Nasional/BRIN*) и Французской школы Дальнего Востока (*École française d'Extrême-Orient/EFEO*) в 2022–2024 г. описала 331 объект для каталога IDENK и издала три каталога. В статье предлагается обзор наиболее существенных находок, меняющих представление об истории Явы. Арло Гриффитс предложил читать в надписи из Балекамбанг VII в. имя царя – Виджая, не известного ранее исследователям. Эстамп надписи, однако, содержит только знак *i*. Найденная в 2018 г. надпись Дисунух, по-видимому, представляет собой древнейший датированный текст на древнеяванском языке. Надпись на лингаме из Суру упоминает царя Варака и 45-й год – то ли его правления, то ли эры шака с пропуском сотен. Дата самой надписи 7xx, т. е. восьмой век эры шака. Надпись на статуе Ганеши из Карангреджо XII в. н.э. упоминает божественного предка Санджаю – основателя царства Матарам, что, вероятно, указывает на существование его культа на Восточной Яве в XII в. Предлагаемый индонезийскими учеными Вибово и Рахайю пересмотр даты надписи Пупус/Поджок, которая традиционно датируется 1022 г. эры шака/1100 г. н.э. и упоминает божественного предка Санджаю, несостоятелен. Шрифт надписи Пупус явно более поздний, чем письменность IX–X вв., грамматика текста указывает на XI в.

Ключевые слова: Древняя Ява, надписи, древнеяванский, Виджая, Санджая, Варака, Пупус, история

Для цитирования: Захаров А.О. Новейшие исследования эпиграфики Древней Явы. Восток (Oriens). 2025. № 5. С. 223–234. DOI: 10.31696/S086919080035660-3

LATEST RESEARCHES OF OLD JAVANESE EPIGRAPHY

© 2025

Anton O. ZAKHAROV ^a

^a – Institute of Oriental Studies of RAS, Moscow, Russia
 ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Abstract: Despite a century and a half of research, the catalogue of all Old Javanese, Old Malay and Sanskrit inscriptions from insular Southeast Asia—the *Inventaris Daring Epigrafi Nusantara Kuno / IDENK*, and the online publication of transcriptions and translations as part of the *Domestication of 'Hindu' Asceticism and the Religious Making of South and Southeast Asia / DHARMA* project has begun in recent years only. The epigraphic team from the National Research and Innovation Agency (*Badan Riset dan Inovasi Nasional*) and the *École française d'Extrême-Orient* described 331 objects for the *IDENK* catalogue in 2023–2025. The article provides an overview of the most significant findings that change the understanding of Javanese history. Arlo Griffiths proposed reading the name of a previously unknown king Vijaya in the 7th century Balekambang inscription. However, the inscription stamp contains only the sign “i”. The *Disunuh* inscription of 787 CE, found in 2018, appears to be the oldest dated text in Old Javanese. The inscription on the Ganeśa statue from Karangrejo dating to the 12th century CE mentions the divine ancestor Sañjaya—the founder of the Mataram kingdom that probably indicates the existence of his cult in East Java in these times. Wibowo's and Rahayu's revision of the date of the Pupus/Pojok inscription, previously dated to 1022 of the Śaka era / 1100 CE, seems untenable. The script of the Pupus inscription is clearly later than the script of the 9th–10th centuries, and the grammar of the text points to the 11th century.

Keywords: Ancient Java, inscriptions, Old Javanese, Vijaya, Sanjaya, Warak, Pupus, history

For citation: Zakharov, Anton O. Latest Researches of Old Javanese Epigraphy. *Vostok (Oriens)*. 2025. No. 5. Pp. 223–234. DOI: 10.31696/S086919080035660-3

ВВЕДЕНИЕ¹

Несмотря на многолетнюю историю изучения надписей на древнеяванском языке, начатую А.Б. Коэн-Стюартом ещё в 1875 г. и озаменованную фундаментальными каталогами Я.Л.А. Брандеса, Ф.Н. Ван Нарсена, Й.Г. Де Каспариса, Л.-Ш. Дамэ, Х.Б. Саркара, Накада и Бухари [Cohen Stuart, 1875; Brandes, 1913; Naerssen, 1941; 1977; Casparis, 1950; 1956; Damais, 1951; 1952; 1955; Sarkar, 1971–1972; Nakada, 1982; Boechari, 1985–1986; 2012], в последние годы произошли радикальные изменения. Появились основополагающие онлайн-каталоги древнеяванской эпиграфики, прежде всего *Inventaris Daring Epigrafi Nusantara Kuno / IDENK / Online Inventory of Ancient Nusantara Epigraphy*.² Данный проект задуман как всеобъемлющий каталог всех надписей островной Юго-Восточной Азии. Его готовит международный коллектив авторов под руководством Даниэля Перре, Тити Сурти Настити и Арло Гриффитса. Второй каталог – проект *Domestication of 'Hindu' Asceticism and the Religious Making of South and Southeast Asia / DHARMA*³, включающий раздел с надписями

¹ Предварительные результаты см.: [Захаров, 2025].

² IDENK | Inventaris Daring Epigrafi Nusantara Kuno. <http://idenk.net/> (дата обращения: 18.04.2025).

³ Dharma Database. <https://dharmalekha.info/>. Прежний сайт доступен по ссылке: <https://erc-dharma.github.io/> (дата обращения: 18.04.2025). Указанные URL временные: в дальнейшем вместо названия надписи будет указан

Нусантары. Среди составителей и переводчиков Арло Гриффитс, Вайан Джарра Састраван, Эко Бастиаван, Марин Шёттель, Тити Сурти Настити и Тьяссанти Кусумо Деванти. Хотя оба каталога находятся в стадии разработки, они уже позволяют познакомиться с рядом недавних эпиграфических находок и уточненными транскрипциями и переводами давно известных надписей. Общее число известных надписей V–XV вв. на камне и металле насчитывает около 3,5 тыс. [Titi Surti Nastiti et al., 2025, p. 17; ср.: Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 15].

В статье предлагается краткий обзор новейших исследований ведущих эпиграфистов, в том числе Тити Сурти Настити, Арло Гриффитса и его коллег о надписях на санскрите и древнеяванском языке [Titi Surti Nastiti et al. 2023; 2024; 2025; Griffiths et al, 2024; Griffiths 2020; см. также: Zakharov, 2023; 2024(1–2)].

ГРУППА ТИТИ СУРТИ НАСТИТИ – BRIN/EFO

В ноябре 2022 г. совместная эпиграфическая экспедиция Национального агентства исследований и инноваций (Badan Riset dan Inovasi Nasional/BRIN) и Французская школа Дальнего Востока (École française d’Extrême-Orient/EFO) под руководством Тити Сурти Настити в составе Хедип Прихатмоко, Лисда Меянти, Арло Гриффитса, Эко Бастиавана, Аделин Левинье и Суприйо вела исследования в резидентствах (kabupaten) Ламонган, Тубан, Сидоарджо, Джомбанг и Моджокерто провинции Восточная Ява [Titi Surti Nastiti et al., 2023]. Собраны описания 67 предметов, для многих из них выполнена фотограмметрия. Многие из включенных в отчет «надписей» (prasasti) не содержат никаких текстов, поэтому не очень ясно, на основании чего они получили такое название. Например, нет никаких знаков на камне, именуемом «надпись Самбанган II» или «надпись/камень Мендопо»; камни Тапас, Бото Путих, Ногоджатисари, Сумберсари I и II тоже не содержат знаков; их нет и, возможно, никогда не было на двух медных пластинах из Музея Мпу Тантулар, не имеющих инвентарных номеров [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 24, 26, 30–33, 68–69].

В предварительный отчет включены фотографии и описания новых надписей, в частности надписи Масахар 930 г., обнаруженной в 2022 г. при раскопках храма Гемекан в одноименной общине округа Сооко резидентства Моджокерто [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 44; Griffiths et al, 2024, p. 180–183, fig. 10]. Раскопки проводились Центром сохранения культурного наследия Восточной Явы (Balai Pelestarian Cagar Budaya Jawa Timur). В трех надписях удалось определить название свободных владений (sīma) времен царя Аирлангги (первая половина XI в.), которое обычно используется для обозначения самих надписей, – Демакан, Лемах Ира (Lemah Irah) и Пасамбанган [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 72]. Выявлена новая, хотя и недатированная надпись царя Дхармавангса Терух, правившего на рубеже X–XI вв., – Вванг Галух [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 54–55].

Характер предварительного отчета таков, что в нем не содержится переводов и транскрипций древнеяванских текстов. Представлены лишь описания и фотографии, далеко не всегда позволяющие увидеть строки текстов. Даны составленные посредством фотограмметрии ортофото четырех надписей: Кетанен, Пу Танггал, Кедунгванги, Мунггут [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 87–90, figs. 86–89]. Отчет содержит опечатки. Так, в описании надписи Чандрасангкала дата 1324 г. эры шака никак не может означать 1042 г. н.э. [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 68] – должно быть 1402 г.

ее номер в базе данных IDENK, и таким образом в сфере индонезийской эпиграфики появится система, аналогичная перечням кхмерских и чамских надписей, которые с времён Жоржа Сёдеса и Анри Пармантье цитируются по букве К или С (латиницы) и номеру [Coedès, Parmentier, 1923].

В марте 2023 г. группа Тити Сурти Настити в составе Чурматин Насойчах, Андри Рестъяди, Хедви Прихатмоко, А. Гриффитса, Вайан Джарра Састравана, Аделин Левивье и Тьяссанти Кусумо Деванти изучала надписи Особого района Джокьякарты и провинции Центральная Ява [Titi Surti Nastiti et al., 2024]. Одна из целей заключалась в составлении корпуса надписей царя Балитунга. Исследовались надписи *in situ* в резидентствах Клатен и Бойолали и из коллекций, в том числе Центра сохранения культурного наследия 10-го региона (Balai Pelestarian Kebudayaan/BPK Wilayah X); объединившего в 2022 г. коллекции прежних центров культурного наследия и культурных ценностей Особого района Джакарты и провинции Центральной Явы), музеев Сонобудойо в Джокьякарте, Радья Пустака в Суракарте, Ранггаварсита в Семаранге, Кайласа Диенг в Банджарнегаре. Всего исследована 121 надпись, хотя это явно не все эпиграфические памятники региона.

Каталог содержит лишь описания и отдельные фотографии надписей. Из новых находок – фрагмент каменной надписи с ручья Кокап в г. Ватес, столице резидентства Кулон Прого, датирующейся 907 г. и упоминающей великого царя, правителя области Хино, т. е. Балитунга, каменный столб Сьюкан I из Нгентак в резидентстве Слеман, фиксирующий границы владений чиновника-памгат по имени Тиру Рану; лингам с круговой надписью Сьюкан II о выделении свободного владения; надпись Тига Рон 900 г. – третья из найденных в храме Кедулан, содержащая исходное название этого храма (*parhyañan haji i tlu ron*) и приказ царя Балитунга относительно водных сооружений и рисовых полей Тига Рон при храме [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 33–35, 46–47, 49–50]. Надписи Румвига I и II начала X в. касаются налогообложения общин [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 37–39]. Медные фрагменты с надписью из Кропак, по-видимому, были частью ящичка для хранения рукописей буддийской традиции праджняпарамиты [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 39–40].

Надпись из Сумундул 869 г. почти дословно повторяет текст из Пананггаран и касается строительства плотины для орошения рисовых полей по приказу жрицы храма Северный Падан по имени Пу Манохари, матери правителя Падэлэнан (*rakyañ·viku pañam lvar pu manohañ ibu rake padelaggan*); авторы каталога не упоминают пол Манохари и почему-то датируют находку надписи 2022 г., указав ее публикацию ещё в 2003 г. [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 47–48].

Группа Тити Сурти Настити опубликовала переводы санскритской молитвы Вишну, высеченной на камне из Плаланган, и транскрипции неполной надписи на каменном лингаме из Гедонган, а также двух однотипных надписей Вихара I и II и надписи на лингаме из Грождоган; три последних включают мантру *taki hūm jah* [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 54–57; о мантре см.: Griffiths, 2014, p. 177–180]. В Прамбананском отделении Центра сохранения культурного наследия 10-го региона хранится надпись на медных табличках Луитан II 824 г. эры шака, которую до сего дня считали идентичной тексту Луитан I, что не соответствует действительности [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 63–64].

В ноябре 2023 г. Тити Сурти Настити и ее коллеги Чурматин Насойчах, Хедви Прихатмоко, Лисда Меянти, А. Гриффитс, А. Левивье и Эко Бастиаван изучали надписи Восточной Явы в резидентствах (*kabupaten*) Пасуруан, Маланг, Блитар, Тулунгагунг, Кедири и Нганджук, одноименных городах и ряде местных музеев. Во всех случаях осуществлялось документирование надписей с указанием координат их нахождения, если они обнаружены *in situ*, или примерного места находки, если они хранятся в музеях или частных коллекциях. Обязательно осуществлялась фотограмметрия – создание трехмерных моделей надписей на разных объектах, что позволяет уточнить чтение, дать более детальные и точные сведения о форме объектов, а также уточнить чтение текста посредством компьютерной обработки. Трехмерные модели используются для создания двухмерных

ортофотопланов – их проекций, хотя это не всегда возможно из-за неправильной формы объектов, на которых находятся надписи (например, надпись Рампал) [Titi Surti Nastiti et al., 2025, p. 20]. В ноябре 2023 г. удалось собрать данные о 143 надписях [Titi Surti Nastiti et al., 2025, p. 23].

Система перевода дат из эры шака и яванского календаря в юлианский разработана в 2000 г. Л. Джисленом и Дж.К. Эдом [Eade & Gislén, 2000] и превращена в программу HIC (Version 3) Тони Кустиана при научном руководстве А. Гриффитса; ныне она доступна онлайн по адресу: <https://hic.efeo.fr/>.

НАДПИСЬ ЦАРЯ ВИДЖАИ ИЗ БАЛЕКАМБАНГ

Наиболее существенным может стать новое прочтение санскритской надписи из Балекамбанг, предложенное А. Гриффитсом в 2023 г. и вынуждающее радикально пересмотреть историю острова в VII в. (прежняя реконструкция 2012 г. существенно менее революционна) [Prayer for long life of Vijaya]. Надпись найдена в 100 м от водоема Балекамбанг у хутора (dukuh) Бендосари, община (desa) Кебондалем, район (kecamatan) Грингсинг, резидентство Батанг, Центральная Ява; координаты 06°56'41.5" южной широты, 110°00'37.0" восточной долготы [Griffiths, 2012, p. 474]. Санскритский текст представляет собой стих размера арья и читается А. Гриффитсом так:

(1) yaḥ (kh)anati bāhu-vīrya(2)s sphatika-maṇi-nibha(3)(ñ ja)la(m) prathita-bandhyaṁ (4) tasya (v)i(ja)[yā](gra)-nāmnāḥ (5) jīvitam etac ciraṁ bhavatu || «Пусть эта жизнь (на земле) будет долгой для сильнорукого [царя], | чье прекрасное имя Виджая, кто обеспечивает большим сооружением (плотины?) кристально чистую воду».

Ирригационные работы в надписи напоминают деяния царя Пурнавармана, правившего примерно в V–VI вв. на Западной Яве, и его предшественника Пинабаху: согласно надписи Тугу, Пурнаварман прорыл реку Гомати с чистой водой (nirmalodakā), а Пинабаху некогда прорыл р. Чандрабхага [Захаров, 2012, с. 60–61].

Текст надписи Балекамбанг напоминает обороты из надписи Плумпунган, найденной в 65 км к юго-востоку от нее и датируемой Л.-Ш. Дамэ примерно 750 г. [Griffiths 2012, 475]. Но Балекамбанг палеографически древнее первой датированной надписи Центральной Явы – царя Санджай из Чанггал 732 г. [Захаров, 2012, с. 100–112], что вынуждает датировать текст Балекамбанг VII в.

Принципиально в Балекамбанг имя царя – Виджая, неизвестного раньше. Его имя сравнимо с упомянутым Санджаей, а также с названием царства Шривиджая, в котором до статьи Ж. Сёдеса 1918 г. [Sœdès, 1918] видели имя монарха – «Великолепный Виджая» (Śrī Vijaya). На опубликованном эстампе я вижу только знак i [Griffiths, 2012, p. 476, fig. 4]. Хотя гипотеза А. Гриффитса очень заманчива, вероятно, нужна отдельная публикация с ортофото для уточнения аргументации.

НАДПИСЬ ДИСУНУХ 787 г.

Надпись Дисунух 709 г. эры шака/13 апреля 787 г. на андезитовом камне, расколотом при находке фермером Варди в деревушке Катаан общины Нгадиреджо резиденства Теманггунг провинции Центральная Ява в 2018 г., а затем склеенном, повествует о восстановлении статуса свободного владения общины Дисунух неким правителем (dañ karayān) и военачальником (senāpati), чье имя остается неизвестным [Titi Surti Nastiti et al., 2024, p. 73–75]. Камень хранится в Прамбананском отделении

Центра сохранения культурного наследия 10-го региона, но пока не имеет инвентарного номера.

Дата надписи Дисунух делает ее едва ли не древнейшей из датированных древнеяванских текстов: более или менее надежные аутентичные надписи появились не ранее 820-х годов, а более ранние представляют собой поздние копии [Damais, 1970, p. 8]. В надписи Дисунух заметно влияние древнемалайского языка: написание *ḍi* вместо *gi* и производная форма *mamulaṇakan* от глагола *pulaṇ* в предложении *mamulaṇṇa(ka)n sīma ḍi vanva i ḍisunuḥ* – «восстановил свободное владение общины Дисунух» (о древнемалайских надписях на Яве и, шире, в Нусантаре см.: [Griffiths, 2018]).

ЦАРЬ ВАРАК: ВОСТОЧНАЯ ЯВА И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРАВЛЕНИЯ

В деревне Суру одноименной общины в районе Доко резиденства Блитар на Восточной Яве команда Тити Сурти Настити нашла надпись на лингаме, стоящем на деревенском кладбище. Надпись относится к VIII веку эры шака – в обычной датировочной формуле читается только первая цифра сотни: «7xx». Строки с 9-й по 11-ю содержат текст: *gātu rīkanaṁ kāla (p)u | manara rake va_ra(k)lavasn(i)ra rātu tahun | 45* – «Во времена царя Пу Манара, князя (области) Варак, в год царя 45-й...» [Titi Surti Nastiti et al., 2025, p. 57, fig. 46]. Но согласно данным надписи Вануа Тенгах III, князь Варак правил с 803 по 827 гг., т. е. в пределах 24 лет: вступил на престол в 725 г. эры шака и умер в 749, когда на престол взшел Дьях Гула [Wanua Tengah III; Boechari, 2012, p. 484].

Можно считать возникающее противоречие следствием фальсификации древнеяванской истории начала IX в. составителями надписи Вануа Тенгах III. Другая возможность – это указание на правление князя Варак на Восточной, а не на Центральной Яве: до последнего времени никаких сведений о его владениях в области Блитара не имелось. Правда, тогда нужно объяснить, почему он носит царский титул *gātu*. Впрочем, это едва ли будет принципиальным аргументом, поскольку столь же сложно доказать, что данный титул мог использоваться лишь одним государем на острове. Третий вариант – ошибочное чтение числа исследователями. Увы, из-за качества изображения проверить это не удастся.

Наконец, можно думать, что число «45» означает не год правления, а год эры шака, и в надписи речь идет о «годе царя (шаков) [7]45», что теоретически возможно, поскольку согласно хронологии Вануа Тенгах III князь Варак правил в 725–749 гг. эры шака. Тогда надпись на лингаме из Суру относится примерно к 823 г. н.э. В любом случае привычная картина освоения Восточной Явы правителями царства Матарам лишь с X в. требует уточнений, а возможно, и серьезных корректировок: Варак на сто лет опережает Ваву и Синдока, при которых происходил перенос центра Матарам на восток острова (см. ниже). Как минимум формулировки двух восточнояванских надписей Динойю II 850 и 864 гг., происходящих из одноименной деревни в районе Ловоквару города Маланг и хранящихся в тамошнем Музее Мпу Пурва под номером 120/Kota Malang, свидетельствуют о единообразных правилах основания свободного владения (*sīma*) на Восточной и Центральной Яве [Titi Surti Nastiti et al., 2025, p. 47–51]. Поэтому скорее всего цари Матарам владели какими-то областями Восточной Явы задолго до переноса туда столицы в X в.

КУЛЬТ ЦАРЯ САНДЖАИ НА ВОСТОЧНОЙ ЯВЕ

Царь Санджая, оставивший первую датированную санскритскую надпись на Центральной Яве – из Чангал 732 г., считается основателем царства Матарам и упоминается среди божественных предков царя Балитунга в надписи Мантьясих I 907 г. (*rahyanta*

rumuhun) [Кулланда, 1992, с. 79; Sarkar, 1972, р. 68, 75]. Преемник Балитунга, царь Дакша ввел или использовал эру Санджай, первый год которой пришёлся на 716–717 г. [Damaïs, 1951, р. 42–63] и которой датированы несколько надписей: Таджи Гунунг, Тимбанан Вунггал, Тиханг и Туланг Эр III [Sarkar, 1972, р. 123–134, 138–142; Santosa, 1994, р. 186–190].⁴ Вскоре после Дакши центр Матарам перенесли на восток Явы, что, как правило, связывается с деятельностью царя Синдока, но в настоящее время считается постепенным процессом, начатым до его вступления на престол еще царем Вавой, к правлению которого относятся, в частности, надписи Сангтуран на Камне Минто и Кинаве, обе 928 г. и происходят из Восточной Явы [Griffiths et al., 2024, р. 173–177].

Еще в 1931 г. в деревне Карангреджо одноименной общины, округ Гарум, резидентство Блитар, Восточная Ява, нашли статую Ганеши. Французский эпитафист Луи-Шарль Дамэ датировал ее 1056 г. эры шака [Damaïs, 1952, р. 66–67, А.150; 1955, р. 243], но команда Тити Сурти Настити предполагает, что дата может быть иная – 1046 г. эры шака, т. е. 1124–1125 г. н.э. [Titi Surti Nastiti et al., 2025, р. 105–106]. Надпись на статуе содержит упоминание [pa?]nugraha rahyañta sañja(ya) – «дар/пожалование божественного предка Санджай» (строки 2 и 9), а также panugrahanira Aji se(ñ)dok – «пожаловано царем Синдоком» [Titi Surti Nastiti et al., 2025, р. 106–107, fig. 102]. Rahyañta⁵ Sañjaya, «божественный предок Санджая», встречается в надписи на медных табличках из Поджок/Пупус 1022 г. эры шака /1100 г. н.э. (Е. 24 Национального музея в Джакарте) [Brandes, 1913, р. 147–148, no. LXV; Boechari, 1985–1986, р. 76–77], которую Л.-Ш. Дамэ считал копией текста конца VIII – начала IX в., изготовленной в 1100 г., – «древней копией» сравнительно с более привычными копиями надписей времён царства Матарам во времена государства Маджапахит, в XIV в. [Damaïs, 1970, 47, п. 8; Wibowo, Rahayu, 2020].

Таким образом, если чтение команды Тити Сурти Настити верно и если статуя Ганеши или надпись на ней высечены на Восточной Яве, то тогда там в XII в. существовал культ царя Санджай. Он мог попасть туда вместе с переносом центра Матарам с Центральной Явы на восток, но сведения об этом культе в эпиграфике нерегулярные и отрывочные. Допустима гипотеза, что обращение к Санджае произошло в новых условиях, и его почитание на Восточной Яве не имеет прямой связи с культом времён Балитунга. Теоретически культ мог возродиться под влиянием каких-либо процессов в истории царства Кедери (1042–1222). В пользу того, что надпись высекли на статуе именно на востоке Явы, говорит отсутствие центральнованских текстов после конца 920-х годов: после переноса столицы эпиграфическая традиция сохранилась лишь в восточных районах острова. Так что сомнения в существовании культа Санджай в этих областях не обоснованы.

ДАТИРОВКА НАДПИСИ ПУПУС

Сложности с упомянутой выше надписью Пупус заключаются в том, что она выгравирована на медных табличках, и, следовательно, место ее находки – деревушка Поджок в общине Джрагунг округа Карангавен резиденства Демак на южной границе с резидентствами Семаранг и Гробоган – практически ничего не сообщает о ее действительном происхождении. Санджая упомянут на обеих табличках (I.a.2–3, II.b.6, 8), что наряду с указанием на «свободное владение в Пупус» (*sīma i Pupus*, I.a.4, II.b.4) подтверждает единство докумен-

⁴ Более точное, чем у Сантоса, чтение см.: [Tulang Er III (914-12-30)]. Топоним Туланг Эр в других надписях дан в форме Tulang Air, см. Туланг Аир I (строки 4, 19, 27), Туланг Аир II (строки 4, 20) и Мантясих III (2r11).

⁵ В древнеяванской письменности передать звук [ŋg/ŋ] можно двумя способами: анусварой/«точкой» (др.-яв. *sasək/sēsək*) ṅ или заднеязычной согласной ṅ [Titi Surti Nastiti et al., 2025, р. 22].

та. Следуя Л.-Ш. Дамэ, которого поддержал А. Гриффите⁶, индонезийские исследователи Вибово и Рахайю доказывают, что надпись из Пупус по содержанию относится к временам Каюванги и Балитунга, т. е. второй половине IX – началу X в., но для анализа палеографии используют в том числе позднюю копию – надпись из Кути, относящуюся к временам Маджапахита, не оговаривая это [Wibowo, Rahayu, 2020, p. 175–176; Damais, 1952, p. 11, n. 2; Griffiths, 2020, p. 119, n. 51]. Исследователи приходят к выводу, что изгибы знаков в надписи Пупус более жесткие и угловатые, чем в ранних текстах времен Каюванги и Балитунга. Зато форма знаков очень похожа на письмо времен царства Кедири, к времени которого надпись Пупус обычно относится [Wibowo, Rahayu, 2020, p. 176].

В надписи Пупус используются слова *vanua* «община/деревня» и *vatək* «область, княжество» (*vanua ri pupus vatək watu humalañ*), хотя в надписях эпохи Кедири они вытеснены словами *thāni* и *viṣaya* [Wibowo, Rahayu, 2020, p. 180]. Но от ранних надписей текст из Пупус отличается использованием недели *вуку* – одной из тридцати семидневных недель 210-дневного цикла [Wibowo, Rahayu, 2020, p. 181–183]. Отсутствие слова *mañaran* «по имени; названный» в надписи Пупус Вибово и Рахайю считают указанием на составление ее текста в более ранний период, нежели Кедири, а использование недели *вуку* заставляет исследователей датировать текст X столетием, по содержанию помещая его в 822 г. эры шака, т. е. 900 г.; следовательно, они видят в нем копию текста 822 г., выполненную в эпоху Кедири, якобы в X в. н.э. [Wibowo, Rahayu, 2020, p. 184].

Но рассуждения Вибово и Рахайю относительно даты надписи и её природы вступают в противоречие, во-первых, с палеографией, во-вторых, с чтением даты предшественниками (ни Брандес, ни Бухари не сомневались в дате «1022 г.»), а, в-третьих, с грамматикой надписей Балитунга. Так, формула выделения свободного владения в надписи Айям Теас I 900 г. явно отличается от той, которая представлена в надписи Пупус:

Айям Теас I

⟨1r1⟩ // *svasti śaka-varṣāṭita 822 punaḥ-posya-māsa tithi Aṣṭami śukla-pakṣa, ha, ⟨1r2⟩ ka, bṛ, vāra, tatkāla Ājñā śrī mahārāja rake watu kura dyaḥ dharmodaya mahāsambhu*
 ⟨1r3⟩ *tumurun·I rakryān mapatiḥ I hino pu bāhubajrapratipakṣakṣaya rake halu pu*
 ⟨1r4⟩ *sañgrāma(dhuran)dhara, rake sirikan· pu samaravikrānta, rake vka pu bhāsvara, rake paga(r) vs(i) ⟨1r5⟩ pu vīravikrama, rake bavañ pu mañlavan·samgat·tiruAn·pu śivāstra, mañhuri pu cak(r)a ⟨1r6⟩ vadihat(i) pu ḍapit, makudu(r) pu sāmvrda,*
kumonnakan·soĀraniñ vanuA śīma I Aya⟨1r7⟩m təAs hiñhiññana Ikanan masamvyavahāra hana mīkāna

Пупус

I. A 1. // *svasti śakavarsatita 1022 veśakamāsa tithi [...] suklapaksa [...] māndala [...] nakṣastra [...]*
 2. *juluñ pujut tatkalaniñ van [v]a ri pupus vatək vatuhumalañ sinimā de rahyañta sañjaya lbak vukirnyadohnyaparē 3. Imāh kebvanya tka rikalañ kalagyanya pahurumbiginya śīmā kaputransan de rahyañta sañjaya*

⁶ А. Гриффите предполагает, что надписи Пупус и Вахару I представляют собой копии более ранних текстов, изготовленные одним резчиком («made by the same hand») (см. ссылки в тексте).

«Привет! В прошедший год шаков 822-й, в священный месяц паушья, в восьмой день светлой половины месяца, харьянг, каливон, вторник, в это время приказ пресветлого великого царя, князя (области) Ватукура, почтенного Дхармодая Махасамбху, сообщен ракрыню мапатиху (господину первому министру) (области) Хино (по имени) Пу Бахубаджра Пратипакшакшая, князю (области) Халу (по имени) Пу Санграмадхурандхара, князю (области) Сирикан (по имени) Пу Самаравикранта, князю (области) Вка (по имени) Пу Бхасвара, князю (области) Пагар Вси (по имени) Пу Виравикрама, князю (области) Баванг (по имени) Пу Мамлаван, наместнику (области) Тируан (по имени) Пу Шиваистра, (области) Мангхури (по имени) чиновник-мангхури Пу Чакра, чиновнику-вадихати (по имени) Пу Дапит, жрецу-макудур (по имени) Пу Самврида, что в каждой деревне свободного владения Айям Теас определено число торговцев» [Sarkar, 1972, p. 2].

«Привет! В прошедший год шаков 1022-й, в месяц вайшакха, день... светлой половины... орбита..., лунный месяц..., 15-й день (вуку), деревня Пупус области Ватухумаланг выделена божественным предком Санджаей с долинами и холмами и берегами, лежащими вокруг (?) другой обретенной священной обители – свободного владения, данного/завещанного принцу божественным предком Санджаей»

II.A.7–8. paṃūja i sañ hyaṇ prasāda pavvtaṇ
saṇḥaṣṭaṇḍ vka vet rāhyaṇṭa sañjaya tatan
katamāna vuluvulu kriṇ paḍam māṇhūri ludan
tutan airhaji kataṇ

«дар священной обители, подаренной почтенным| восьми поколениям божественного предка Санджаи, в которую не должны входить вулувулу, кринг, падам (начальник пожарной охраны?), мангхури, лудан тутан, аирхаджи (жрец?)»

Нет в надписи Пупус и термина, представленного в надписи Айям Теас I (1г7), – «сборщики монаршего» (maṇilala drabya haji), чей доступ в свободное владение запрещался царским указом. Поэтому нет оснований сомневаться в том, что надпись Пупус составлена в 1022 г.

ПРОБЛЕМЫ СОХРАНЕНИЯ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ

Древнеяванские тексты выгравированы на камнях или медных/бронзовых пластинах, что порождает определенные сложности с их сохранением даже в музейных условиях. Так, надпись Сукун 1083 г. эры шака (1161) на медной табличке исследовалась в 2011 г. и в 2022 г., и за этот промежуток некие сотрудники Музея Мпу Тантулар на Восточной Яве так ее почистили, что таблица истончилась, стала ломкой, а текст местами, по-видимому, был утрачен [Titi Surti Nastiti et al., 2023, p. 61, figs. 63a–b].

Наряду с вопросом о сохранности древних текстов довольно остро обсуждается их принадлежность, а именно возвращение на историческую родину. Одним из наиболее

известных и знаковых древнеяванских эпиграфических памятников такого рода служит Камень Минто, содержащий надпись Сангтуран и хранящийся в поместье графов Минто в Шотландии с начала XIX в. [Griffiths et al., 2024]. Правительство и местные власти Индонезии с 2015 г. неоднократно пытались вернуть Камень Минто, но пока не достигнута даже общая договоренность (по словам его нынешнего владельца, седьмого графа Минто, Тимоти Эллиота-Маррея-Кинимаунда, на рынке Камень стоит полмиллиона долларов) [Graham, 2024].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, исследование древнеяванских надписей переживает стремительный рост. Основные достижения обуславливаются полевой работой эпиграфистов и археологов, а также изучением музейных коллекций. Онлайн-каталоги и фотограмметрия представляют собой несомненный шаг вперед в эпиграфических исследованиях. Огромное значение имеет деятельность индонезийских ученых из Национального агентства исследований и инноваций и их коллег из Французской школы Дальнего Востока.

Новое чтение надписей порой остается гипотетичным и нуждается в дополнительной аргументации: гипотеза А. Гриффитса о царе Виджае в VII в. на основании реконструкции знаков надписи Балекамбанг требует отдельного обоснования. Находка надписи Дисунух отодвигает дату самой ранней надписи на древнеяванском языке на тридцать лет в глубь веков, в 787 г. Лингам из Суру вынуждает задуматься о хронологии правления царя Варака, но пока нет оснований отрицать данные надписи Вануа Тенгах III о его царствовании в 803–827 гг. На Восточной Яве в XII в. существовал культ основателя царства Матарам – царя Санджан. Надпись Пупус датируется 1022 г. и для пересмотра этой даты, по-видимому, нет оснований.

Проблемы сохранения артефактов в музеях и борьба за культурное наследие остаются актуальными и, возможно, будут усиливаться, как в свете антиколониальных лозунгов бывших колоний, так и связи с сложностями в подготовке музейных работников в условиях финансовых затруднений, с которыми неизбежно столкнется и Индонезия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Захаров А.О. *Политическая история и политическая организация раннесредневековой Индонезии (V–начало X в.)*. М.: Институт востоковедения РАН–НОЧУВПО «Институт стран Востока», 2012 [Zakharov A.O. *Political History and Political Organisation of Indonesia in Early Middle Ages (the 5th – early 10th centuries)*. Moscow: Institute of Oriental Studies–Institute of the Eastern Countries, 2012 (in Russian)].

Захаров А.О. Новейшие исследования эпиграфики Древней Явы. XXXIII Международный конгресс по источниковедению и историографии стран Азии и Африки: К 170-летию открытия факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета. 16–18 апреля 2025 г.: Материалы конгресса: в 2 т. Отв. ред. А.С. Матвеев. СПб.: Изд-во РХГА, 2025. Т. 2. С. 9–10 [Zakharov A.O. Latest Researches of Old Javanese Epigraphy. The XXXIII International Congress on Source Studies and Historiography of Asia and Africa: Commemorating 170th Anniversary of the Faculty of Oriental Studies in Saint-Petersburg University, 16–18 April, 2025. Saint Petersburg: RHGA Publisher, 2025. Vol. 2. Pp. 9–10 (in Russian)].

Кулланда С.В. *История древней Явы*. М.: Наука; Восточная литература, 1992 [Kullanda S.V. *History of ancient Java*. Moscow: Nauka; Vostochnaya literatura, 1992 (in Russian)].

Boechari. *Prasasti koleksi Museum Nasional, Jilid I*. Jakarta: Proyek Pengembangan Museum Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1985–1986.

Boechari. *Dalam Melacak Sejarah Kuno Indonesia Lewat Prasasti / Tracing Ancient Indonesian History through Inscriptions*. Jakarta: KPG (Kepustakaan Populer Gramedia); Departemen Arkeologi, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia; École française d'Extrême-Orient, 2012.

Brandes J.L.A. *Oud-Javaansche Oorkonden: Nagelaten transcripties*. Uitgegeven door N.J. Krom. Batavia; 's-Hage: Albrecht; Nijhoff, 1913 (Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 60 (parts 1 and 2)).

Casparis J.G. de. *Inscripties uit de Çailendra-tijd* [Prasasti Indonesia I]. Bandung: A.C. Nix, 1950.

Casparis J.G. de. *Selected Inscriptions from the 7th to the 9th Centuries AD* [Prasasti Indonesia II]. Bandung: Masa Baru, 1956.

Cœdès G. Le royaume de Çrīvijaya. *Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient*. T. 18. No. 6. 1918. Pp. 1–36.

Cœdès G., Parmentier H. *Listes générales des inscriptions et des monuments du Champa et du Cambodge*. Hanoi: Imprimerie d'Extrême-Orient, 1923.

Cohen St.A.B. *Kawi Oorkonden in Facsimile, met Inleiding en Transcriptie*. Leiden: E.J. Brill, 1875.

Damais L.-Ch. Études d'épigraphie indonésienne. *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*. T. 45. 1951. Fasc. 1. Pp. 1–63. https://www.persee.fr/doc/befeo_0336-1519_1951_num_45_1_5509

Damais L.-Ch. Études d'épigraphie indonésienne, III: Liste des principales inscriptions datées de l'Indonésie. *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*. 1952. T. 46. Fasc. 1. Pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158

Damais L.-Ch. Études d'épigraphie indonésienne, IV: Discussion de la date des inscriptions. *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*. T. 47. 1955. Fasc. 1. Pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406

Damais L.-Ch. *Répertoire onomastique de l'épigraphie javanaise (jusqu'à Pu Siṅḍok Śrī Īśānawikrama Dharmatungadewa): Étude d'épigraphie indonésienne*. Publications de l'École française d'Extrême-Orient 66. Paris: École française d'Extrême-Orient, 1970.

Dharma Database. <https://dharmalekha.info/>. Its previous website is still accessible: <https://erc-dharma.github.io/> (accessed: 18.04.2025).

Eade J.C., & Gislén Lars. *Early Javanese Inscriptions: A New Dating Method*. Handbuch der Orientalistik. 3. Abt., Südostasien 10. Leiden: Brill, 2000.

Graham D. The cursed stone resists return. *Pearls and Irritations: John Menadue's Public Policy Journal*. 14.09.2024. <https://johnmenadue.com/post/2024/09/the-cursed-stone-resists-return/> (accessed: 15.04.2025).

Griffiths A. The epigraphical collection of Museum Ranggawarsita in Semarang (Central Java, Indonesia). *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde*. Vol. 168. Pt. 4. 2012. Pp. 472–496.

Griffiths A. Written Traces of the Buddhist Past: Mantras and Dhāraṇīs in Indonesian Inscriptions. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. Vol. 77. 2014. Pt. 1. Pp. 137–194.

Griffiths A. The Corpus of Inscriptions in the Old Malay Language. Perret D. (ed.) *Writing for Eternity: A Survey of Epigraphy in Southeast Asia*. Paris: École française d'Extrême-Orient, 2018 (Études thématiques, 30). Pp. 275–283. hal-01920769.

Griffiths A. Rediscovering an Old Javanese Inscription: Mpu Mano's Donation in Favor of a Buddhist Dignitary in 888 Śaka. *Archipel*. 2020. Vol. 99. Pp. 107–141. <https://doi.org/10.4000/archipel.1976>

Griffiths A. The Terms Kuṭi and Vihāra in Old Javanese Epigraphy and the Modes of Buddhist Monasticism in Early Java. Ryosuke Furui, Arlo Griffiths, dan Annette Schmiedchen (eds.). *Buddhism, Law & Society* 7 (Special volume on Epigraphic Evidence on Patronage and Social Contexts of Buddhist Monasteries in Medieval South and Southeast Asia). 2023. Pp. 143–229.

Griffiths A., Wayan Jarrah Sastrawan, Eko Bastiawan. Restoring a Javanese Inscription to its Proper Place: The Minto Stone (Sangguran Charter) Seen in New Light. *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde / Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia*. D. 180. 2024. Nos. 2–3. Pp. 133–211.

IDENK | Inventaris Daring Epigrafi Nusantara Kuno. <http://idenk.net/> (accessed: 18.04.2025).

Issatriadi. *Laporan Sementara Penemuan Tiga Buah Prasasti di Daerah Ukir Negara Blitar*. Surabaya: Museum Mpu Tantular, 1975.

Naerssen, Frits Herman van. “Een Hindubalinesche oorkonde gevonden in Oost-Java.” *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde*. 1937. 77. Pp. 602–610.

Naerssen F.H. van. *Oudjavaansche oorkonden in Duitse en Deense verzamelingen*. PhD thesis. Leiden, 1941.

Naerssen F.N. van. *Catalogue of Indonesian Manuscripts. Part 2: Old Javanese Charters, Javanese, Malay, and Lampung Manuscripts, Mads Lange's Balinese Letters, and Official Letters in Indonesian Languages*. By F.H. Van Naerssen, Th.G.Th. Pigeaud, and P. Voorhoeve. (Catalogue of Oriental Manuscripts, Xylographs, etc. in Danish Collections, Vol. 4, Part 2.). Copenhagen: The Royal Library, 1977.

Nakada, Kōzō. *An Inventory of the Dated Inscriptions in Java*. Tokyo: The Toyo Bunko, 1982.

Prayer for long life of Vijaya (7th c. CE). Ed. Arlo Griffiths. Dharma. 2025-04-17, last modified 2024-08-22. <https://dharmalekha.info/texts/INSIDENKBalekambang> (accessed: 20.04.2025).

Sidomulyo H. Krtanagara and the Resurrection of Mpu Bharāda. *Indonesia and the Malay World*. 2011. 39(113). Pp. 123–142.

Sarkar H.B. *Corpus of the inscriptions of Java (Corpus inscriptionum Javanicarum), up to 928 A.D.* 2 vols. Calcutta: K.L. Mukhopadhyay, 1971–1972. Vol. 1. 1971. Vol. 2. 1972.

Santosa H.H. Prasasti Tulang Er 198 Sanjaya. *Berkala Arkeologi*. Vol. 14. 1994. No. 2. Pp. 186–190.

Sundberg, Jeffrey R. “Mid-9th-Century Adversity for Sinhalese Esoteric Buddhist Exemplars in Java: Lord Kumbhayoni and the ‘Rag-Wearer’ Pāṇisukūlika Monks of the Abhayagirivihāra.” *Esoteric Buddhism in Mediaeval Maritime Asia: Networks of Masters, Texts, Icons*, edited by Andrea Aciri, 349–80. Nalanda-Sriwijaya Research Series. ISEAS–Yusof Ishak Institute, 2016.

Titu Surti Nastiti, Lien Dwiari Ratnawati and Lisa Ekawati. 1994–1995. *Laporan Survei di Kabupaten Lumajang, Propinsi Jawa Timur, 1990*. Berita Penelitian Arkeologi 44. Jakarta: Pusat Penelitian Arkeologi Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Titu Surti Nastiti, Churmatin Nasoichah, Andri Restyadi, Hedwi Prihatmoko, Arlo Griffiths, et al. Survei Prasasti Zaman Hindu-Buddha di Daerah Istimewa Yogyakarta dan Provinsi Jawa Tengah, Tahun 2023. Badan Riset dan Inovasi Nasional (BRIN), Organisasi Riset Arkeologi, Bahasa dan Sastra; École française d'Extrême-Orient. KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2024. 978-623-134-311-6. (hal-04763861)

Titu Surti Nastiti, Hedwi Prihatmoko, Lisda Meyanti, Arlo Griffiths, Eko Bastiawan, Adeline Levivier, & Supriyo. *Laporan survei prasasti zaman Hindu-Buddha provinsi Jawa Timur di kabupaten Lamongan, Tuban, Jombang, Mojokerto dan Sidoarjo, tahun 2022*. Jakarta: École française d'Extrême-Orient; Badan Riset dan Inovasi Nasional, 2023.

Titu Surti Nastiti, Churmatin Nasoichah, Hedwi Prihatmoko, Lisda Meyanti, Arlo Griffiths, et al.. *Survei prasasti zaman Hindu-Buddha di Provinsi Jawa Timur, Kota dan Kabupaten Pasuruan, Malang, Blitar, Tulungagung, Trenggalek, Kediri, dan Nganjuk, tahun 2023*. Badan Riset dan Inovasi Nasional (BRIN), Organisasi Riset Arkeologi, Bahasa dan Sastra; École française d'Extrême-Orient. KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2025. 978-623-134-340-6. (hal-04928552)

Tulang Er III (914-12-30). Eds. Tyassanti Kusumo Dewanti, Arlo Griffiths. Dharma. 2025-03-26, last modified 2024-09-09. <https://dharmalekha.info/texts/INSIDENKTulangEr> (accessed: 12.04.2025).

Wanua Tengah III. Eds. Eko Bastiawan, Arlo Griffiths. Dharma. 2025-03-22, last modified 2024-07-20. <https://dharmalekha.info/texts/INSIDENKWanuaTengahIII> (accessed: 23.03.2025).

Wibowo A.K, Rahayu A. Permasalahan Kronologis Prasasti Pupus. *Paradigma: Jurnal Kajian Budaya*. 2020. Vol. 10. No. 2 (August 2020). 10.17510/paradigma.v10i2.328

Zakharov A.O. Alcoholic Drinks in Old Javanese Inscriptions: Preliminary Remarks. *Yugo-Vostochnaya Aziya: aktual'nyye problemy razvitiya* (Southeast Asia: Actual Problems of Development). 2023. T. 5. No. 4(61). Pp. 206–216.

Zakharov A.O. The Term *ācārya* in Old Javanese Inscriptions. *Vostok (Oriens)*. 2024(1). No. 6. Pp. 55–65.

Zakharov A.O. [Review of:] Jākl, Jiří. *Alcohol in Early Java: Its Social and Cultural Significance*. Leiden–Boston: Brill, 2021 (Brill's Southeast Asian library, 2213–0527; Volume 8). XIII, 392 pp. ISBN 978-90-04-41703-8 (e-book). *Vostok (Oriens)*. 2024(2). No. 3. Pp. 259–269.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

ЗАХАРОВ Антон Олегович – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва, Россия

Anton O. ZAKHAROV, Dr. Habil. (History), Leading Research Fellow, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.